

Follow-up activities to Reading 5: Non-native (academic) writing

K E Y

A Are the following statements True (T) or False (F)?

1. False. They can rely on the aid of interpreters.
2. False. The theory of translation preceded the latter and they both have a different starting point.
3. True.
4. False. The text is processed according to the rules of the target language.
5. False. Not only linguistic, but also textual coherence, patterns of logical presentation and argumentation, norms of interaction, etc.
6. False. It was a pioneering investigation.
7. True.
8. False. Partly unifying, partly preserving diversity.

B Choose the suitable synonyms for the expressions from the Introduction. (The numbers in brackets indicate the relevant paragraphs.)

- | | | | |
|-----|--------------|---|---|
| (2) | presupposes | - | takes for granted / presumes |
| (3) | pin-point | - | define / ascribe |
| (4) | curves | - | turns / loops |
| | abandon | - | desert / give up |
| (5) | coincide | - | correspond / condemn |
| | surpassing | - | overcoming / repressing |
| | make detours | - | get side-tracked / take a longer way |

C For each expression/definition try to find a suitable equivalent in the *Czech vs English situation* part.

- (intro) natural abilities or skillsaptitudes.....
shownmanifested.....
- (1) expressed or representedembodied.....
unite, connectcement.....
starting pointpoint of departure.....
- (2) telling people what to do, dictatingprescriptive..
vitalessential.....
impossibility to foreseeunpredictability.....
- (3) assigning, attributingascribing.....
the quality of being understoodintelligibility.....

D Match the words from A with their opposites from B (there are extra ones).

A		B
1. demanding (4)	f	a clear, easy to follow
2. overtly (5a)	b	b secretly
3. obscure (5c)	a	c dull
4. current (5d)	e	d variable
5. vivid (5d)	c	e outdated
6. ambiguous (5d)	j	f easy
7. genuine (5d)	h	g delightful
		h false
		i smart
		j definite, having one meaning

E Write the Czech equivalents for the following expressions.

- milieu (4)
- onus (4)
- dwell in (5)
- infer (5a)
- be sought for (5a)
- standpoint (5c)
- digressions (5c)
- contemplation (5d)

F Transcribe the following words phonemically.

intelligibility / ɪn,telɪdʒə'brɪlɪti/.....

presupposition / ,pri:sʌpə'zɪʃən /.....

applicable / ə'plɪkəbəl /.....

occupy / 'ɒkjʊpaɪ /.....

persuasion / pə'sweɪzən /.....

endeavour / ɪn'devə /.....

G Decide which is the correct spelling. Then find the words in the text to check.

whereas / wheras	vareity / variety
rethoric / rhetoric	potencial / potential
partially / partialy	repeat / repeate
purely / puerely	procesing / processing / processing
distinction / destinction	accommpanying / acommpanying / accompanying
uneqaul / unequal	adreseee / addressee / addressee
attempted / atemptted	classification / clasiffication
receptor / recepter	aplicable / apliccable / applicable
witty / wity	gener / ganre / genre
	transmiting / transmmiting / transmitting